ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 4 JANUARI 1958 — No. 3025

Mr. Kwartsz A Pidi Retiro

ORANJESTAD: — Segun informacion cu nos tin di fuente fidedigno Mr. L. C. Kwartsz dia 27 di December ultimo a entrega na S.E. Gobernador di Antillas su peticion pa retiro como Gezaghebber di Aruba empezando dia 1 di December 1957 cu e suplica pa e hanja pensioen anticipa.

E suplica pa pensioen anticipa sin duda lo ser concedi na Mr. Kwartsz como na November ya esei a worde priminti ne door di e Premier.

NOTICIA DI POLIS

Dalmento

ORANJESTAD:— Den Bernhardstraat na altura di e parcela No. 38 Diahuebs atardi banda di mitar di cuater tabatin un dalmento di auto entre un auto mancha pa S.L. y e pickup A-5520 cu I.B. na stuur. E accidente a worde ocasiona door di e brakenan defecto di e pickup. E danjo ta calcula na fl. 300.—.

Hanja y perdi

Sr. Enrique Webb a deposita na warda di polis na Santa Cruz un bril di solo cu ela hanja den e poblacion ei. Sr. A. Job di Emmastraat 34 a perde un biljetchi henter di LL. y Srta. Anna Flores di Koningstraat 6 tambe seis pida. Sr. J. T. McSutyeke di Lago Colony a avisa polis di perdida di su bril di lesa den un etui color gris.

FINALE DI FUTBOL DI HUBENTUD AWE TARDI

ORANJESTAD:— Awe tardi pa 4 or e finalenan ta worde hunga di e futboltoernooi organiza door di KZP pa schoolnan. E entusiasmo pa tur dos e matchnan final ta grandi y nos ta spera di duna un relato di nan proximamente.

SPOETNIK SU CABAMENTU A SER WEITA NA ARUBA?

ORANJESTAD:— Sabiendo coe cabamentu di Spoetnik 1 ta cercando, deiastu tempu hopi hende ta tira un bista na cielo anochi: bo no por sa nunca. Ya, kende por bisa coe senjor W.A. Tujeehut, kende tabata para diahuebs anochi, papiando coe dos amigo, no tabata testigo dje cabamentu dje promer satelite artificial Spoetnik 1.? Loke coe e y su amigonan a weita pa precies binticincu minuut pasa di ocho, senjor Tujeehut a conta nos ayera, tabata un bota di candela di un enorme tamanjo, color geel, coe un rabo corra, cual tabata hirando mas cla ne momentu coe e claridad dje bola tabata kitando di intensidad. Na calculacion tabata ruim dies seconde coe e aparicion por a ser mira, cual tabata move su mes foi direccion NNW pa ZZO y a paga promer coe ela jega ne horizonte.

JACINTHA RICHARDSON TA „HOSPEDA NA TERRA" CERCA K.L.M. NA ARUBA

ORANJESTAD:— Segun nos a ser informa senjorita Jacintha Richardson a drenta servicio di KLM dia 1 di Januari. E lo tuma e deber agradable di ta „ground hostess" di KLM ne jegada y partida dje avionnan. Durante dje oranan liber lo e keda encarga coe „telex".

Gobierno a domina rebelion di guarnicion di Maracay y di dos unidad na Los Teques

ORANJESTAD: — Ayera pa un or di merdia e Presidente di Republica, General di Division, Marcos Perez Jimenez, a dirigi su mes na nacion Venezolano, pa anuncia nan tocante dje movementu subversivo na Maracay. Como continuacion ta sigi e palabranan dje Promer Magistrado:

„Venezolanos:

„Conforme se habia anunciado, se logro una decision en breves horas en el levantamiento habido en la Guarnicion de Maracay, en el cual tomaron parte algunas unidades, y tambien en el levantamiento de dos unidades de la Guarnicion de Caracas.

El resultado rapido se debio a la admirable actuacion de los Jefes, Oficiales y en general los cuadros de las unidades que actuaron para restablecer el orden, asi como a la magnifica calidad y decision de las tropas. Cuando se defienden ideales, cuando no se actua simplemente por cuestiones de conveniencia personal, el animo adquiere un temple especial que lo lleva muchas veces a realizar cosas que estan por encima de las fuerzas fisicas; tal es el caso de la presencia de fuerzas morales derivado del convencimiento de que se esta procediendo en funcion de fines nobles. Por eso quienes actuaron para repeler la sublevacion lo hicieron con decision, con temple, con eficacia y con coraje, y de ahi el rapido resultado obtenido.

Pero cabe hacer notar algo mas; las energias se emplearon dosificadamente, para producir efectos determinados y no causar daños que fueran a lesionar en forma notoria la capacidad de combate de las unidades reduciendolas en esta capacidad, y por eso logramos los resultados con un minimo de bajas en vidas y en material, y por eso las unidades que tomaron parte tanto para obtener la preservacion del orden publico, como aquellas que se habian sublevado, no sufrieron menoscabo notable en su poder de combate.

He de hacer resaltar tambien la notable compostura del pueblo venezolano en toda la extension del territorio nacional. Ponderacion, ecuanimidad, fueron caracteristicas que se pusieron de relieve, demostrando que el pueblo sabe ser sereno en las circunstancias dificiles.

De esta prueba ha salido mas clara, mas terminante, la unidad de las Fuerzas Armadas, porque esa unidad precisamente se basa en la compenetracion de pensamiento de la parte que vale mas dentro de la Institucion, y no se deriva del pensamiento de todos en general, y es notablemente satisfactorio que los Oficiales mas calificados de las Fuerzas Armadas estuvieron decididamente de parte del Gobierno. Como se defendieron principios nobles y como esos principios, aunque parezca inmodestia decirlo, estuvieron defendidos por Oficiales mas capaces, los resultados fueron rapidos contra los que no teniendo decidida vocacion castrense ni suficiente capacidad profesional, tuvieron la grave desviacion de no defender principios.

Al anunciar a la Nacion la rendicion de la Guarnicion de Maracay y la manifestacion de sus deseos de rendicion del agrupamiento constituido por una Unidad Blindada y una de Artilleria, que permanecia en estado de rebelion en Los Teques, y la cual ha sido ya anunciada oficialmente, ha finalizado esta breve escaramuza en la cual, para satisfaccion nuestra, los resultados negativos fueron compensados por la manifestacion de pericia de las unidades que actuaron defendiendo los elevados principios que caracterizan el Ideal Nacional".

Band Box Dry Cleaning ta worde extendi y awor lo tin fiesta awe nochi pa e personal

SAN NICOLAS:— Denter di poco e extension ne edificio di „Chemische Wasserij Band Box N.V." na Zeewijk na San Nicolas lo ta cla y e ora ey e labanderia aki, huntu coe „Aruba Steam Laundry & Drycleaning N.V." (e popular „Supercleaning") lo posee un capacidad di 7.500 liber di laundry pa dia y coe esey ademas di ta e labanderia mas grandi na Aruba, tambe un di mas grandi den henter Antillas Hulandes.

Na ocasion di esaki y alavez pa cambiamentu di anja e direccion dje dos negoshinan aki, coe ambos ta dirigi pa e mesun personanan a decidi di duna un fiesta awe nochi pa e personal, coe en total ta conta 75 persona, y na cual tin ocasion tambe pa balia coe muziek di steelband U.S.S. „Ohio" bao di direccion di E.W. Richardson y na unda tambe lo tin alavez un bar bon surti.

Nos ta haci masha hopi pa e personal, asina senjor Morris Serphos Jr. a conta nos, kende ta un dje directornan (e otronan ta su mama, Senjora R. Serphos y su roeman homber Mark Serphos, su tata a retira su mes for dje direccion di tur dia, pero si ta tene un vista riba e negoshi como comisario dje N.V.). Ademas di un fiesta di anochi por ehempel manera esun di awe nochi nan la hanja tambe un bonus tur anja na September. E mas bunita dje pago aki ta awor, coe directamente e ta ser poni riba un boeki di spaarbank. Esaki pues ta como suplementu riba e sistema di spaar, coe ta existi ya ta basta anja caba ne laundry aki y tanto como empleado y patrono ta duna nan abono. Pues tur anja un suma considerable na salario ta ser paga, mas of menos fl. 150.000.—, Senjor Serphos a conta nos y a agrega, coe e personal ta consisti casi henteramente di jiunan di terra.

Traha economicamente

Nan a dicidi di extende e edificio actual pa motibo coe actualmente ta worde traha riba tres diferente lugar (tambe ainda den Marktstraat y den Bernhardstraat) y naturalmente esey ta un moda di traba coe no ta economico. Awor nan ta spera di a resolve tur e problemanan, especialmente door dje extendimentu haci door di Hugh O. Blanc (Blanco) di Oranjestad. Awor esey ta bira 15 meter mas di largura y 10 meter di hanchura na e pida di 30 meter x 10 meter coe tin traha caba. Ne „annex" lo bini tambe un kantina pe personal.

Actividad

Na tur esey ta un negoshi coe masha hopi actividad na Zeewijk, tur caminda bo por tende e „sismentu" dje personanan, e spitmentu dje stoom, coe ta „e musico dje trabao". Eynan bo ta sinti bo pues enberdad na un lugar di actividad: esey tambe no por ta otro, pasobra ta di com anto un negoshi, coe a cominza na 1949, por a bira asina grandi caba?



Esaki ta un bista den e laundry espacioso di Band Box na Zeewijk.

NOMBER DI OFICIAL- Y CIVILNAN COE A HUI PA BARRANQUILLA SEGUN „UNIVERSAL"

ORANJESTAD: — Oficina Nacional di Informacion dependiente di Ministerio di Relaciones Interiores a duna ayera nochi un lista coe e nombernan di Oficial y Civilnan coe a hui coe avion pa Barranquilla. Esaki ta continuacion dje lista suministra:

Mayor Nestor Rodriguez
Mayor Luis Evencio Carrillo
Mayor Martin Parada
Mayor Edgar Suarez Mier y Teran
Mayor Emiliano Peña Peña
Mayor Roosevelt Adrianza Galvis
Mayor Julio Cesar Castellanos
Mayor Leon D'Alessandre
Capitan Enio Ramon Ortiz
Capitan Gustavo Fernandez
Capitan Juan Ignacio Leiceaga
Teniente Ramon Gonzalez
Sub-Teniente Pablo Emilio Mora Amaya
Maestro Tecnico de Primera Antonio Marquez Bello
Teniente (r) Fernando Paredes Bello
Ciudadano Milton Inciarte
Ciudadano Elias Guillot.

CONTESTA AFIRMATIVO DI GABINETE NORUEGO

OSLO — Gabinete di Noruega a contesta afirmativo riba e peticion di Dag Hammarskjoeld, secretario-general di Nacionnan Uni, pa tuma parti e anja aqui atrobe na e trupanan di emergencia di Nacionnan Uni. E trupanan aqui a worde establece na 1956 durante e desunionnan na Mediano-Oriente.

Na April Noruega lo buta un contingente na disposicion di Nacionnan Uni.

DESERCION DI 6 OFFICIAL RUSO

BERLIN — Desde Dia Mars militarnan Ruso ta para na varios entrada na frontera entre Berlin oriental y Berlin occidental. Den ciudad tambe y Rusonan ta patrulla.

Segun noticianan cu no a worde confirma na Berlin occidental 6 oficial Ruso a deserta riba dia 31 di December.

BO TA KERE?

E'n sufri mucho!

— Loke mi ta mas satisfecho di dje ta, — asina e viuda a suspira despues di entierro di su esposo, — cu e no a sufri largu.

— Asina, — un dje presentenan a bisa, — anto boso no tabata mucho tempu casa?

DEN CIRCULONAN DI REFUGIADO RUSO

BERLIN — Den circulonan di refugiadonan Ruso na Berlin occidental a worde informa Dia Biernes, cu segun informacion 6 militar, di cual 3 oficial, a trata di hui for di nan cuartel na Falkenburg 4 anochi pasa pa bai Berlin occidental. Aparentemente nan tabata un grupo di resistencia anti-comunista.

Un miembro dje grupo aqui, un sergeant, a pidi asilo na Berlin occidental y a worde transporta pa un otro caminda cu un avion, asina e circulonan ariba menciona a informa.

COMPLOT DESCUBRI PA POLICIA ARGENTINO

BUENOS AIRES — Poliz Argentino a descubri un complot Peronista pa haci atentado. 2990 persona, organisa den grupo, lo a tuma parti, asina e comandante di poliz den provincia Buenos Aires a informa anajera nochi durante un conferencia di prensa.

E comandante di poliz a bisa, cu poliz a arresta 96 miembro dje complot y e tin un lista completa cu nombernan di tur e miembronan dje complot.

E Peronistanan tabatin intencion di cuminza nan accionnan den ultimo siman di December den territorio di Buenos Aires y den parti Norte di Argentina, asina e comandante di poliz a informa.

CONTESTACION RIBA NOTICIA DI PRENSA FOI MERCA

DJAKARTA — En contestacion riba noticia di prensa for di Merca tocante posibilidad pa buta Nueva Guinea occidental bao di un dominio, e portavos di ministro di asuntonan exterior a declara cu gobierno Indones no ta interesa den ningun dominio, pasobra e ta considera Nueva Guinea como un parti integrante di Indonesia.

„WECHI" HIEROMS SORPRENDI !



Riba dia 30 di December un seis miembronan di Aruba Lions Club a sorprende senjor G. W. (Wechi) Hieroms di Oranjestad, ora coe nan a dunele un carrito di invalido nobo y bunita, pasobra e senjor aki tin hopi anja caba coe e ta un invalido y coe hopi dificultad e por translada su mes. Poco tempu pasa senjor Alfonso Mirep, kende ta presidente di „Health & Welfare Committee" di Lions, a bini riba e idea aki. Rondona di senjor Hieroms, kende a keda masha contentu, nos por mira riba e portret di robez pa drechi e senjornan: Alfonso Mirep, Tico Kuiperi, Hubert Dennert, presidente di Lions Oscar Marugg, dokter Olivier Biji y Jan C. Lacle. Lastimamente coe senjor Hieroms no por haci uso ainda di su „carrito", coe por lo tanto ta na pacus di senjor Mirep ainda, pasobra e „carrito" ta mucho hancho pa e porta di cas di Hieroms y e no kier purba lagr para pafor tampoco. Com ta haci resolve e problema aki?

CRITIEK OP TOEKOMSTIGE NAVO-POLITIEK

Herinneringen aan Chamberlain in Munchen

LONDEN, 3 jan.: — De verscheidenheid van meningen die ontstaan zijn nadat op de Parijse NAVO-conferentie van het vorig jaar december gediscussieerd is over de toekomstige politiek van het Westen, heeft geleid tot overwegingen die deze politiek niet zo gunstig zien. Een commentator van Reuter schrijft: „De schaduw van München valt somber over het voornaamste thema van de internationale politiek: hoe een koude oorlog te voeren". München is voor deze commentator een symbool van de aarzelende houding. Hij zegt, dat men in deze dagen een waakzame herinnering moet blijven dragen aan de aarzeling van de toenmalige Britse staatsman Chamberlain, die in 1939 in München aarzelde toen Adolf Hitler resoluut tegemoet moest worden getreden.

Het is, volgens deze schrijver, misschien een van de meest competente meningen geweest op de NAVO-conferentie, dat Europa uitgerust moet worden met atoomwapens, wat de risico's hiervan ook mogen zijn.

Geschokt door analogie

Achtervolgd door traumatische herinneringen aan de gevolgen van de aarzeling, het woord dat in de afgelopen 20 jaar een van de „vuilste" is geworden in het diplomatieke woordenboek, zijn de Westelijke staatslieden op het ogenblik de mening toegedaan, dat elke aarzeling nu, over twijfel inzake grotere en betere bewapening, de klok zal terugzetten naar de dertiger jaren, zo schrijft de commentator.

„Ik ben in gesprekken met staatslieden, vaak van de hoogste rangen, steeds weerkerende analogie met Chamberwain's verzoek om „voorlopig" niet af te breken met Hitler", gaat hij voort en concludeert: „De toestand is vandaag precies eender."

Schieten met beide politieke lopen

Hij ziet onder ogen, dat de mening om atoomwapens op Europese bodem te stationeren, blootstaat aan de gevoeligheid van het publiek, dat aan zijn zijde een sterke stroom van intellectuele opinies heeft. Onder de figuren die gekant zijn tegen de politiek van bewapening zijn mensen als de filosoof Betrand Russell, George Kennan, Lester Pearson (Nobelprijswinnaar voor de Vrede) en J.B. Priestley, allen mensen wier stemmen gehoord worden op internationaal gebied.

Men heeft op de NAVO-conferentie getracht een politiek te vinden, waardoor er „met beide lopen van het politieke geweer" kan worden geschoten: wapens en diplomatie.

Strevers achter een Utopie

„Terwijl aan beide zijden deze concessies werden gedaan," zo zeg de commentaar", bestempelen de voorstanders van de atoombewapening hun opponenten als liberalen, als strevers achter een utopie, terwijl de intellectuelen op hun beurt de politiek van strategie van hun tegenstanders verwerpen als aanhangers van de agressieve politiek van München.

De figuur van Chamberlain-met-de-paraplu is echter voor vele staatslieden die de bewapening voorstaan een symbool dat zij waarschuwend voorhouden. Toen op de NAVO-conferentie in Parijs de tendens steeds sterker werd voor gematigde diplomatie, zei een Westelijke staatsman droogweg als commentaar: „Het regent hier paraplu's".

Vrees

Reuter's schrijver oordeelt, dat de huidige stemming herinneringen wekt aan de Suezcrisis. Groot-Brittannie liet merken, dat de militaire actie in 1956 in de kanaalzone voor een belangrijk deel veroorzaakt werd door vrees. Indien die vrees iets sterker was geweest, zou Engeland geaarzeld hebben.

Er bestaat grote vrees voor de atoomwapens etc., merkt de commentator op, maar zijn conclusie is: „De huidige angstige toestand zal niet eerder verbeteren, dan wanneer de raketbases gebouwd zijn en de atoomwapenvoorraden opgeslagen."

Mening van „Vrije Volk" over zaak-De Wit

AMSTERDAM, 3 jan.: — Het dagblad „Het Vrije Volk" schrijft over de kwestie De Wit o.m.: „Vele maanden lang werd niets meer over de zaak vernomen. Er waren intussen genoeg nieuwe juridische conflicten opgedoken (onder meer een onverkwikkelijke affaire op Aruba, waar de regering, wederom in de persoon van de minister van Justitie, bij een corruptieonderzoek in slaghouding staat tegenover het hoogste rechterlijke college van de Antillen) om de regering bezig te houden.

Nu echter is het uitwijzingsbevel tegen De Wit alsnog uitgevaardigd. Vóór februari moet hij weg zijn. Tegen dit besluit is hij in beroep gekomen bij de Gouverneur. Indien deze weigert te tekenen, zou er opnieuw een Koninkrijkszaak kunnen ontstaan. Koninkrijkszaken van deze aard kunnen de verhoudingen onder de nieuwe rechtsorde echter slechts moeilijker maken. Het is, mede daarom, zeer te betreuren dat de Antilliaanse regering met een hardnekkigheid die vele betere zaken waardig ware, opnieuw de oude kwestie naar voren haalt.

Al hebben wij geen enkele sympathie voor de betrokken journalist, die zeker woordvoerder is van de meest reactionaire en „koloniale" groep in de Antillen, en die voornamelijk uit rancune gesteund wordt door de oppositiepartijen, toch kunnen wij het besluit van Willemstad ook uit een oogpunt van persvrijheid en menselijke rechten niet anders dan afkeuren.

Een dubbel onaangename zaak dus, deze herhaalde uitwijzing. Misschien is het de Gouverneur gegeven een oplossing te vinden. Maar aangezien die dan voornamelijk moeten bestaan in het overtuigen van de regering dat zij ongelijk heeft, geven wij hem niet veel kans".

ZES RUSSISCHE MILITAIREN DESERTEERDEN NAAR HET WESTEN

BERLIJN, 3 jan. — Russische patrouilles die gedurende de dag gezocht hebben naar enkele Russische militairen die gedeserteerd zijn, hebben vanmiddag het zoeken opgegeven.

Langs de Oost-Duitse grens zijn na speuringen gedaan, terwijl alle spoorwegen werden gecontroleerd. Gewapende patrouilles doorzochten in Oost-Berlijn alle drankhuizen.

In Berlijn was meegedeeld, dat de patrouilles zochten naar zes militairen (waaronder drie officieren) die vier dagen geleden verdwenen van hun basis Falkenburg in de omgeving van Berlijn.

De Russen hebben de beschuldiging geuit dat de weggelopen militairen naar de Amerikanen zijn gevlucht, doch van de zijde van het plaatselijke Amerikaanse legerbevel werd dit tegengesproken.

Reizigers in het territorium hebben meegedeeld, dat er aan de grensposten strenge controle gelegd werd op personen die van de ene Berlijnse zone naar de andere moesten. Enkele Duitsers die in West-Duitsland werken verschenen niet op het werk.

DE ETNA DREIGT

CATANIA (Italië), 3 jan. — Op de hellingen en aan de voet van de vulkaan Etna zijn de dorpen vanochtend gealarmeerd door de aswolken, de steenbombardementen en het gerommel die uitwezen dat de vulkaan aan het werken is. Vrouwen vielen in de straten biddend op de knieën terwijl er langzaam gloeiende lava van de hellingen afdaalde. De berg was de gehele morgen in een zware mist gehuld geweest. De steen- en aserupties werden tot 1000 voet de lucht in geworpen.

Deskundigen die in de afgelopen zes maanden een waakzaam oog hebben gehouden op de onrustige vulkaan, deelden echter mede dat er voor de dorpen geen onmiddellijk gevaar bestaat.

De dorpelingen evenwel, die zich de verschrikkelijke erupties van vier jaar geleden nog herinneren, toen de lavastroom de muren van de huizen hereikte en wijngaarden en akkers verdwenen onder de woedende hete vuurstroom, hebben besloten een bidstonde te houden totdat het gevaar geheel geweken zal zijn.

Naar het zich laat aanzien, is de Noordoostelijke krater van de Etna weer opengebroken. Voorlopig kan nog niet goed worden uitgemaakt hoe groot het gevaar is, aangezien reusachtige wolken de top van deze meest actieve vulkaan van Europa verborgen houden.

FRANKRIJKS INVOER IN 1958 GERAAMD OP 1,7 BILJOEN FRANK

Parijs, 3 jan.: — De Raad van de Republiek is begonnen met de behandeling van de begroting 1958. Tijdens de besprekingen heeft Pflimlin, de minister van Financien en Economische zaken, medegedeeld, dat de Franse invoer in 1958 geraamd wordt op 1.7 biljoen frank, zonder inbegrip van de invoer uit de franse unie.

Er zal echter een strenge selectie worden toegepast. Volgens Pflimlin mag Frankrijk niet verwachten, dat zijn economische expansie zich zou voortzetten, terwijl gelijkertijd een revessie zich in de Verenigde Staten openbaart en er in de gehele wereld tekenen van een verlangzaming van het tempo kunnen worden waargenomen.

NEDERLAND 'S WERELDS DICHTSTBEVOLKTE LAND

WASHINGTON, 3 jan. — Uit gegevens van het Amerikaanse Bureau voor de Volkstelling blijkt, dat Nederland, met 335 bewoners per vierkante kilometer het dichtst bevolkte land ter wereld is. België, dat 300 inwoners per vierkante kilometer heeft, neemt de tweede plaats in.

In de Verenigde Staten wonen gemiddeld 22 personen per km2. Indien de bevolkingsdichtheid der Verenigde Staten met die van Nederland overeen zou komen, zouden zij meer dan twee en een half miljard inwoners tellen, terwijl er in werkelijkheid 172 miljoen Amerikanen zijn.

Japan was in 1955 het dichtstbevolkte land van het Verre Oosten. Het telde toen 240 inwoners per km2. De bevolkingsdichtheid in de Sovjet-Unie bedraagt tien inwoners per km2. Sovjet-Rusland is, met een oppervlakte van 22 miljoen km2, de grootste natie ter wereld, met 220.200.000 inwoners.

DE V.S. BESTELDE NIEUWE LANGEAFSTANDSBOMMENWERPER

New York, 3 jan.: — De Amerikaanse luchtmacht heeft een order geplaatst voor de vervaardiging van een nieuwe langeafstandsbommenwerper, die zich op een hoogte van 21.500 meter met een snelheid van 3.200 kilometer per uur zal voortbewegen, aldus een mededeling van een luchtmachtwoordvoerder, die de vraag of het toestel met een raketmotor zou worden uitgerust, niet wilde beantwoorden.

De snelste Amerikaanse langeafstandsbommenwerper van thans is de „B-58", die, naar wordt aangenomen, een snelheid van meer dan 2000 kilometer per uur heeft.

AEOLUS TEISTERDE MOZAMBIQUE

LONDEN, 3 jan. — Winden met de sterkte van een cycloon hebben gisteren en vandaag aanzienlijke schade aangericht op Mozambique. Vooral in de havenstad van dit Portugese eiland is een grote ravage ontstaan. Er zijn geen persoonlijke ongelukken gemeld.

WETENSCHAPPELIJKE UITWISSELING TUSSEN V.S. EN S.U.

WASHINGTON, 3 jan. — De Verenigde Staten en de Sovjet-Unie hebben besloten grondmonsters uit hun gebieden uit te wisselen om de geleerden van beide landen in staat te stellen de resultaten te vergelijken van het onderzoek dezer monsters op hun gehalte aan strontium 90, aldus heeft Dr. Willard Libby, lid van de Amerikaanse Commissie voor Kernenergie, meegedeeld.

De Amerikaanse Commissie heeft, volgens Dr. Libby, op 5 oktober vijf grondmonsters naar de Sovjet-Unie gezonden maar nog geen Russische monsters ontvangen. Het onderzoek van de monsters juiste conclusies mogelijk maken omtrent de neerslag van radio-actieve deeltjes als gevolg van proeven met kernwapens.

Dr. Libby zei, dat de Russisch-Amerikaanse overeenkomst in september tot stand gekomen is. De Verenigde Staten hebben een dergelijke overeenkomst ook met andere landen, waaronder Engeland.

TSJECHOSLOWAKIJE GROOTSTE MOTORFIETSENPRODUCENT

PRAAG, 3 jan. — Tsjechoslowakije heeft het hoogste aantal per capita geleverd in de produktie van motorfietsen. In 1957 heeft dit land ongeveer 140.000 motorfietsen gefabriceerd.

Italië was eerste op het gebied van de scooters, Tsjechoslowakije tweede, gevolgd door Engeland, West-Duitsland, Frankrijk en de Verenigde Staten, aldus het Tsjechische persbureau Ceteka.

FANGIO IS VAN PLAN ZICH UIT DE WEDSTRIJDSPORT TERUG TE TREKKEN

BUENOS AIRES, 3 jan. — Juan Manuel Fangio, de wereldkampioen der coureurs, heeft te Buenos Aires verklaard, dat hij zich binnenkort waarschijnlijk uit de wedstrijdsport terug zal trekken. Hij was aanvankelijk van plan deze maand zijn laatste wedstrijd te rijden, doch wellicht zal hij ook nog starten in de 500 mijlen race van Indianapolis op 30 mei a.s., die meetelt voor het wereldkampioenschap.

Fangio wil namelijk graag duelleren met de Amerikaanse coureurs die hem vorig jaar van lafheid beschuldigden, omdat hij met een aantal andere rijders uit veiligheidsoverwegingen weigerde deel te nemen aan de wedstrijd te Monza.



Zeg, NU hebben we pas geld uitgegeven.

Wel, awor numa nos a gasta placa.

West-Duitse justitie berecht zes S.S.-executieleiders

Onder beschuldiging „een groot aantal mensen geniepig en wreedaardig gedood te hebben" staan te Arnsberg in Westfalen zes voormalige SS-officieren terecht. Wanneer de aanklacht van een onbepaald getal spreekt, dan is dat, wijl niet met zekerheid te zeggen is of de SS-moordlust zich wel beperkt heeft tot de 208 Oosteuropese, meest Russische arbeiders (waaronder 77 vrouwen en 2 kleine kinderen), wier lijken tegen het eind van maar 1945 op drie verschillende executieplaatsen in de buurt van Arnsberg ontdekt werden.

Acht jaar later begon de justitie op zekere aanwijzingen deze zaak te onderzoeken. Ze ontdekte een monstrueuze massamoord, een Duits Katyn. De zes voornaamste schuldigen ontdekten ze ook. Ze hadden zich allemaal behaaglijk in het civiele leven genesteld. Het vonnis is pas tegen midden januari te verwachten.

De rechtbank, die in het raadhuis van Arnsberg zetelt, meldt het „Alg. Hdbl." heeft met een der gruwelijkste misdaden af te rekenen, die in het apocalyptische Duitsland van vlak voor de capitulatie begaan werden. De Westduitse justitie vervolgt met dit proces de zuiveringsactie, die de laatste maanden al tot andere processen aanleiding gaf. Zo stuurde de rechtbank in Munchen Hitlers laatste veldmaarschalk Schoerner voor een paar jaar naar het tuchthuis wegens standrechtelijk fusileren van een korporaal.

Bij hem heette het: „bevel is bevel". Hitler had hem aan het front ongebreidelde moordconsignes gegeven. Hetzelfde „bevel is bevel" herhalen nu de zes SS-ers voor hun rechters in Westfalen. Hun opdrachtgever, SS-Obergruppenführer Dr Ir. Kammler, commandant van een divisie, die V-raketten op Engeland afschoot, is echter evenmin onder de aangeklaagden als Hitler in Munchen. Zoals zijn baas pleegde hij zelfmoord.

Wat is er precies gebeurd?

Wat is er precies tijdens de maartdagen van 1945 in de buurt van Arnsberg gebeurd? De aanklacht en de eerste getuigen, die al voor het hekje verschenen, schilderen de gebeurtenissen in afgrijselijke details. In die dagen was het Duitse leger in volle terugtocht, de nederlaag hing in de lucht. De oprukkende Amerikaanse legers dreven duizenden voor zich uit, waaronder dichte scharen zogenaamde „Fremdarbeiter" uit het oosten. Jaren tevoren als werkvee naar het westen versleept, volgden deze stakers bij het aanrollen van de Amerikanse tanks hun atavistische instinct. In plaats van ter plaatse hun bevrijding af te wachten, trokken ze in kudden oostwaarts, waar ze ergens hun tehuis wisten. Een paar duizend van deze haveloze hongerige stumperds waren in maart 1945 in Suttrop, in Warstein en andere dorpen van het Sauerland neergestreken. Burgerlijke instanties hadden ze daar in scholen en barakken een onderkomen verschaft. Overdag bedelden ze om brood, maar opdringerig waren deze mensen niet, laat staan gevaarlijk of agressief. Dat vertelde de eerste getuige, dr Helmut Merz, ook van de SS. het gerecht. Commandant Kammler was echter van een andere opinie. Op een avond riep hij zijn officieren bijeen: „Zodra onze troepen hier wegtrekken is de civiele bevolking op genade of ongenade aan deze Russen overgeleverd. Meine Herren, hier dient krachtig gedecimeerd te worden".

Medelijden met kind

Bevel is bevel. En zo gingen SS-Obersturmbannführer Wolfgang Wetzling en de kapitein der pantsertroepen Ernst Klönne alvast in het Arnsberger Woud op zoek naar een plek, afgelegen genoeg om het geknal van een moordcommando een niet te luide echo te verschaffen. De ironie wil dat Wetzling vandaag in de ziekenverpleging werkzaam is. Zijn maat Klönne is een gevierd fabrikant. Ze vonden zo'n plekje. Dezelfde avond werden er 14 mannen, 56 vrouwen en een kind neergeschoten. De lijken werden verstopt. Deze eerste slachtoffers had men uit een schoolgebouw in Suttrop gehaald. Met het kind had het executiecommando echter meelij gehad. Geen der opgeroepen manschappen had zijn geweer op dit wicht durven richten. Toen meldde zich de SS-Rottenführer Anton Boos voor deze laatste gruwelijke executie. Boos is door de justitie nog niet gevonden.

Kammler's moordbevel gold ook het nabijgelegen Warstein. Daar kozen de behulpzame handlangers Wetzling en consorten hun slachtoffers op bijzonder sadistische wijze uit een „Lager" waar achthonderd Russische mensen samenhokten. Via een vrouwelijke tolk met flemende Duitse stem lieten ze daar vrijwilligers oproepen voor overbrenging naar „een beter onderkomen". Er meldden zich 14 mannen en 56 vrouwen. Ze kregen in het nabije bos een nekschot.

HONGARIJE SLOEG SURINAME MET BASKETBALL

AMSTERDAM, 3 jan. — Onder groot enthousiasme van de toeschouwers heeft de Hongaarse basketballploeg voor de verrassing gezorgd door de favoriete Surinaamse ploeg met 37—32 te kloppen, en dat terwijl de Surinamers hun beste krachten namelijk Sibilo, de gebroeders Flu, Bergen, Rudi Visser en Guda hadden opgesteld.

Bij de rust was de stand nog gelijk 15—15, maar daarna hadden de serieus spelende Hongaren iets meer geluk met hun schoten dan in de eerste helft.

Nederlands zwemvictorie

Het onderdeel zwemmen werd door de Nederlanders gewonnen. De tijden waren (door het ontbreken van enkelen van de beste zwemmers) zeer matig. Hongarije deelde met de Antillianen de tweede plaats.

De uitslagen: Basketball: Antillen — Nederland 37—82; Hongarije — Suriname 37—32; Nederland — Indonesië 61—21: Hongarije — Nederland 39—35; Antillen — Suriname 17—56; Indonesië — Antillen 46—35.

Schaken: Suriname — Antillen 1—3; Indonesië — Suriname 4—0; Nederland — Antillen 4—0.

Zwemmen (eindstand): 1. Nederland; 2. en 3. Antillen en Hongarije; 4. Suriname; 5. Indonesië.

DE V.S. BEREID BOUW VAN B.W.I. FEDERATIE-HOOFDSTAD TE STEUNEN

LONDEN, 3 jan. — Volgens een Engelse persbericht zouden de Verenigde Staten bereid zijn de Brits West-Indische Federatie steun te verlenen voor het bouwen van een Federatie-hoofdstad.

Deze hoofdstad zal in Trinidad worden gebouwd op de plaats waar een marinebasis van de Amerikaanse strijdkrachten heeft gestaan.

WEST-DUITSLAND VERGROOT NAVO-BIJDRAGE

BONN, 3 jan. — West-Duitse legerautoriteiten hebben meegedeeld, dat West-Duitsland twee pantserdivisie, een luchttransporteskader van 16 vliegtuigen en een motortorpedobootflotille heeft gevoegd bij haar bijdrage in de NAVO. West-Duitsland heeft thans totaal in de NAVO: vijf divisies legertroepen, een luchtsquadron en vier flotilles van in totaal 31 schepen.

Mohamad Hatta lucht zijn gemoed

DJAKARTA, 3 jan.: — De voormalige Indonesische vice-president Mohamad Hatta heeft vandaag te Djakarta gezegd, dat de Indonesiërs thans lijden door de campagne die de regering heeft ingezet voor het verkrijgen van souvereiniteit over Nederlands Nieuw-Guinea. In een verklaring aan de pers zei Hatta: „Ons volk is thans gedwongen te lijden, aangezien zulk een zware strijd door de regering niet van de beginne af is geleid volgens een systematisch en ordelijk plan".

Hatta, die de regering een jaar geleden verliet vanwege politieke verschillen met president Soekarno, deelde mede, dat de voedselprijzen zeer hoog zijn gestegen sedert het overnemen door de regering en de arbeiders van de Nederlandse ondernemingen, teneinde de Nederlanders te dwingen hun laatste steunpunt in Azië te ruimen.

Hatta meent, dat de Nederlanders zullen moeten kiezen tussen West-Irian (Nederlands Nieuw-Guinea) en de likwidatie van hun zakenbelangen in de Indonesische archipel.

Beeindiging contract met de K.L.M.

Naar de directie van de KLM mededeelt, heeft zij van de minister van Verbindingen van Indonesie bericht ontvangen, dat de Indonesische regering besloten heeft het contract tussen de K.L.M. en de Republiek Indonesia tot assistentie-verlening aan de Baruda Indonesian Airways N.V. in verband met de toestand te beeindigen. De afwikkeling kan worden uitgevoerd tot eind februari 1958.

De directie der K.L.M. acht de beeindiging van deze overeenkomst, zonder dat de contractuele beeindigingstermijn van zes maanden in acht wordt genomen, onder de huidige omstandigheden een realistische oplossing.

Bovenbedoeld contract regelt de assistentieverlening van de K.L.M. aan de G.I.A. De assistentie omvat het verschaffen van know-how aan de Indonesische luchtvaartmaatschappij, alsmede het detacheren bij de GIA van vliegend personeel alsmede technische, commerciële en administatieve krachten. De omvang van het gedetacheerde personeel bedroeg 293 personen aan het eind van 1957, waarvan 141 vliegend personeel.

Het contract werd in 1950 aangegaan en laatstelijk in 1954 gewijzigd. Behoudens opzegging zou het contract tot ultimo april 1960 van kracht blijven.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 4 januari:
DE VEER 20.30: Oklahoma
RIALTO 20.00: Crime in the Streets
PRINCIPAL 20.00: Magic Fire
AURORA 19.30: Julie
SAVANETA 19.30: La Cabeza de Pancho Villa

Zondag 5 januari:
DE VEER 20.30: Oklahoma
18.00: Seminole Uprising
RIALTO 20.00: Crime in the Streets
18.00: African Treasure
PRINCIPAL 20.00: Rob Roy
18.00: This Island Earth
AURORA 19.30: La Cabeza de Pancho Villa
18.00: Dangerous Mission
SAVANETA 19.30: Moby Dick
18.00: Yaqui Drums

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1. Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad 5 januari 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser, Doopdienst
San Nicolas 5 januari 5.30 v.m.: Ds. J. A. Visser, Doopdienst
Piedra Plat 5 januari 10.30 v.m.: Ds. J. A. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 8.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabal, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 4 januari:
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Populair muziek
19.30 Mario S. Arends presenteert: Cabalgata Musical di Diasabra
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Variedad musical
20.30 De artist van de week
20.45 Favoriete melodieën
21.00 Tropical night in Aruba
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

Zondag 5 januari:
08.00 Opening
08.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer
08.05 Programma overzicht
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Lichte muziek voor zondagmorgen
09.00 Het uur der kerken
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Het wekelijkse programma van Radio Nederland wereldomroep
10.55 Een Hollandse noot
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Merengues - Mambos - Merecumbees
12.00 Klokslag van twaalf
12.03 Programma overzicht
12.05 Festival dominical o.l.v. Juan Herman Croes
13.30 Latest hit parade
14.00 Arturo M. Arends presenteert: Trio Oriental
14.30 Het Amateur-programma „Zoeklicht op locale talenten"
15.50 De artist van zondag
16.00 Mexico zingt in Uw radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann biedt U: „Muziek di Oro" o.l.v. R. Henriques
17.45 Religieus programma „Het heilig hart"
18.00 Muzikale Varieté
18.30 The American Legion on Parade
19.30 Engelse dansmuziek voor zondagavond
19.15 Caraibisch weekoverzicht in het Eng.
19.30 A. M. Lacle presenteert: „Cabalgata Rey de Copas" m.m.v. Conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Het zondagprogramma van „Elmar"
21.00 Dansmuziek van Voz di Aruba
21.30 De Artist van de week
21.45 Morgen is maandag
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

„MI ULTIMO RACE", ELA BISA



E hydroplane ta salta haltu for di awa na Miami Beach.



Nan ta tow e boto hiba terra.



E resto mortal di Selva ta worde saca for di awa.

Esaki ta un storia pa medio di foto di e race di speedboat caminda Ezio Selva di 56 anja a muri durante di e pustamento pa Orange Bowl na Miami Beach, Florida. E campeon europeo di hydroplane tabata race na 100 milja pa ora, ora cu ela bolter. Prome cu ela start ela bisa cu „esaki lo ta mi ultimo race". Su jiu homber Luciano di 21 anja, tabata weitando e race.

PAGINA TRES

Apelacion Di A. De Wit Na Gobernador Contra Orden Di Expulsion (I)

Empresa editora di „Beurs" tambe a manda rekest pa Gobernador

ORANJESTAD: — A peticion di numeroso lectornan pa publica na Papiamento loke e apelacion cu Sr. A. de Wit, hoofdredactor di „Beurs en Nieuwsberichten" a dirigi na Gobernador di Antillas Neerlandes, ta bisa, y cumpliendo cu e suplica ei, ta sigui aki bao un idea general di e puntonan principal dje apelacion, y tambe di e rekest cu e firma editora di „Beurs" a dirigi na Autoridad.

Den su apelacion di 24 December 1957 dirigi na S.E. Gobernador di Antillas Neerlandes Sr. A. de Wit, hoofdredacteur di Beurs, representa pa su abogado Mr. Dr. J. L. A. Visser, ta cuminza pa referi na e orden expedi pa Procureur-Generaal di Antillas Neerlandes di fecha 23 December 1957, basa riba e Besluit di 7 Februari 1945 cu respecto na permiso pa drenta y expulsion for di Antillas Neerlandes (PB 1945 nr. 27), y segun encargo ricibi, di ordena Sr. De Wit di abandona Antillas Neerlandes denter di 30 dia despues di fecha di e orden ei, cu prohibicion di regresa den Antillas Neerlandes atrobe.

E apelante ta basa su apelacion riba e siguiente obstaculonan:

Cu e Besluit ei ya no tin forza legal mas segun e ta splika den un apendice cu a bai hunto cu e apelacion asina cu expulsion no por sosode a base di e besluit ei. Tampoco no ta existi un otro arreglo legal, ni cu ningun otro a worde menciona den e orden a base di cua PG of un otro autoridad ta autoriza pesei. Si acaso mes e besluit ei (ainda) ta valido, tambe pa su mes motibo expulsion no ta posibel.

E besluit ta duna ocasion pa expulsion pa motibo di moralidad, orden publico of tranquilidad publico, seguridad of interes general. Den e orden ta menciona pa motibo di orden publico, tranquilidad publico y interes general, uno y otro en especial en vista di mantenimiento di autoridad, paz obrero, relacionnan amistoso entre e gruponan di poblacion naci na Hulanda y e otronan, e bon relacionnan cu e paisnan vecino, y e amor y respeto pa e Casa Real. Expulsion ta un medida asina drastico y excepcional, perhuicioso y hasta fatal, no unicamente pa e mes, pero mayoria di bes tambe pa otronan, asina cu esei ta sosode solamente si no tin ningun otro medionan legal pa impedi esei di tuma lugar. Si e apelante en realidad lo tabata culpable di un accion peligroso pa estado, anto no ta aceptable cu Autoridad lo a lague liber tanto tempo asina pe haci esei.

Segun e contesta di S.E. Minister di Husticia Gobierno (kiere decir Gobernador hunto cu e raad di Ministernan) for di 19 Februari 1957 ya a tuma e decision di expulsion. Di acuerdo cu e mes contesta ei e publicacionnan a base di cua e expulsion a worde resolvi a aparece mas cu un anja caba y den cierto caso dos anja pasa. Den tur e tempo ei no a worde proba door di ningun hecho cu e ideanan of institucionnan cu mester a worde protehe, lo a worde perhudica of pone na peliger. Den e ordenacion no a worde menciona ningun hechonan a base di cua lo ta indeseable permanencia di e apelante. Tampoco e no a hanja chens di defende hamas contra di obstaculonan cu di parte oficial lo por tin contra di e publicacionnan y cu eseinan no a worde pone na su conocemento. Hamas PG a ordena un investigacion di culpabilidad pa ley, y menos ainda lo tabatin un caso legal contra dje pa un delito di prensa entre cua pa e motibonan menciona. Ta imposible di acepta cu hechonan cu no tabata motibo pa presenta un caso legal por ta motibo di un medida mas severo manera expulsion for di e lugar caminda e apelante a biba y traha durante dies shete anja. Den un estado democratico Gobierno no sa omiti sin necesidad e Huez. Cu Gobierno ni sikiera no a haci uso di e „droit de reponse" cu ta legal. Cu no hechonan especifico presenta riba cua e apelante por defende. E apelante ta tur ora dispuesto di responde pa hechonan cu te ainda e por worde acusa di dje pero cu por lo pronto ta tur loke e por haci ta di ninga categoricamente cu hamas lo ela perhudica of amenaza e institucionnan of ideanan menciona of cu e kier a haci esei. Como hoofdredacteur di un diario responsable ela trata semper sin distincion di persona of partido di duna noticia obhetivo y di acuerdo cu su honor y consenshi ela publica su opinion tocante topiconan di interes general.

Ela haci uso di un estilo cu na tur lugarnan liber esei ta permiti y e aprobacion of desaprobacion ta keda completamente na huicio di e publico cu ta leza. y esei ainda cu mucho mas dominio propio di loke hopi biaha ta pasa den prensa Sur Americano y en especial den algun corantnan di partidonan den Antillas. Nunca e no a afecta e autoridad lo cual ta contra di su principio fundamental y su interesnan y si ta necesario ela critica e gobernacion actual y esnan pasado pasobra critica abierta ta un garantia pa un bon gobernacion. Ela expresa inconveniencianan motiba contra di gestionnan di cierto organizacionnan di trahador y e actitud cu Gobierno a tuma pa cu nan, pero cu esei no por tin ningun peliger pa e paz-obrero, lo cual al contrario, loke a worde proba despues door di e hechonan, tabata worde menaza door di e foutnan cu e apelante a yama atencion ariba, manera di permiti intermediacion estranhero aden, loke por ta desastroso pa Antillanan Neerlandes. E ta protesta cu enfasis y especialmente contra di e implicacion cu lo ela pone na peliger e relacionnan entre e gruponan di e poblacion. Semper ela promove e amistad verdadero entre e Neerlandesnan di Antillas y esnan di Hulanda, mescos cu un bon relacion entre e dos gruponan aki di Neerlandes y estranheronan di e otro banda. E ta considera e pais aki como su segundo patria y e ta sintie sinceramente uni cu e pueblo aki. Aki tur su interesnan y simpatianan ta radica. Por lo menos mitar di su lectornan y un porcentahe mas grandi ainda di esnan cu ta pone aviso ta Antillanos di tur rango y stand (entre cua personanan alto den Gobierno), kendenan sigur lo no a leza su corant si e tabata deloyaal of denigrante den su escrituranan contra di Antillas — sigur cu Gobierno no por ta kere cu aki tin miles di traidornan di nan patria cu ta sostene un diario enemigo? Door di e implicacion aki completamente sin nodi ta worde lamanta un lamentable separacion cu no ta sostene riba realidad entre e habitantenan di e mes reinado y cu esei e caso ta worde trece den un esfera cu e no ta pertenece.

Hamas a aparece den e diario Beurs un publicacion cu lo tabata causa di ofensa pa e paisnan vecino. E orden probablemente ta referi na publicacionnan tuma over for di algun pais Sur Americano of Norte Americano, y cu a worde evita opinionnan ofensivo. No ta posibel cu un diario liber y democratico mester suprimi tur loke no ta di agrado di e gobernantenan. Beurs semper tabatin tur aprecio y respet pa e paisnan door di nan derechonan riba esei den sentido cultural, social y economico. Ningun Embahada Neerlandes den e paisnan vecino hamas a ricibi un protesta contra di contenido di e diario ei. E apelante ta mas stranja cu tur pa e ultimo acusacion tocante su actitud pa cu Cas di Oranje. E apelante ta lamenta hondamente y cu injustamente e Cas Real ta worde menciona den e caso aki. E acusacion aki tambe ta basa probablemente riba un publicacion cu a worde tuma over di Time. un publicacion cu sinembargo tabata masha mas neutral cu hopi di e articulonan riba e topico ei den corantnan Hulandes. Tur Neerlandes tin derecho di expresa su opinion tocante di e Cas Real y e apelante por y mester haci esei maske su opinion ta menos favorable. E lector di mas ciego cu tin por a weita cu e apelante tin masha respeto y amor pa Su Mahestad La Reina y e Cas di Oranje, loke ela expresa den cantidad di articulonan den e diario.

(E ta sigui Dialuna)

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hobencita Albertina Kock, kende ta celebra su diez cumpleanjos pa parti di su tata Calindo, mama Maria, rumannan Ceferina, Victoria, Robert, Manuel, Eufracio, Mercedes, Crispina, Albertico, Ausencia, su pepe Olga, omo Joseph Dirksz, swanan Augustin Arends, Comersindo Koolman, familianan Kock y Thiel.

— x —

E caballero Antonio Yrausquin cu a recorda su fecha natal awe ta ricibi hopi felicitacion di su mama Francisca, tata Bicente, 2 rumannan, tanta, omo, primo y primanan Dora, Pedro, Victor, Oscar Jasintha, especialmente di un amiga stima I.M. y demas familia na Venezuela.

— x —

Benito Maduro a celebra su 6 aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Serapio, mama Lala, rumannan Ida, Federico, Juan, Jani, Dominico, Dora, Claudio, Martin, Yolanda, tanta, omo, primo y primanan, wela y welonan, y demas familia.

E simpatica srta. Bertha Maduro ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su amiga Chela y Rinda Webb, especialmente di Benny.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

AGENDA

CINE

Diasabra 4 Januari:
DE VEER 20.30: Oklahoma
RIALTO 20.00: Crime In the Streets
PRINCIPAL 20.00: Magic Fire
AURORA 19.30: Julie
SAVANETA 19.30: La Cabeza de Pancho Villa

Diadomingo 5 Januari:
DE VEER 20.30: Oklahoma
18.00: Seminole Uprising
RIALTO 20.00: Crime in the Streets
18.00: African Treasure
PRINCIPAL 20.00: Rob Roy
18.00: This Island Earth
AURORA 19.30: La Cabeza de Pancho Villa
18.00: Dangerous Mission
SAVANETA 19.30: Moby Dick
18.00: Yaqui Drums

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 4 de enero:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Magazine TV
10.30 Documental
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 El llanero solitario
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Transito terrestre
9.00 Teatro del sabado
10.00 Reportaje Universal
10.30 Pulso hipico
11.00 Marcha oficial.

Domingo 5 de enero:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Documental
8.30 El humo del revolver
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial

Pa su motibo

Pa TUYUCHI

No. 13

„Mi deseo ta ser cumpli caba", e bieu a hubila interiormente. „I porfin bida ta hanja balor pa mi. Quizas ta locura di mi parti, mas cu locura mes di a larga falsedad di un muhe ruina mi bida ....." E tabata morde su diente. „Mi mester quibra mi promesa anto di queda sin mata e homber ai na unda cu mi contra cun'e?" el a continua den un di su ataquenan di furia. „Laline", el a murmurra un rato despues, „mi ta stima bo recuerdo ainda of mi ta odia esai? Tin bez bo ta aparece den mi sonjonan manera un angel di consuelo, pero tin bez tambe ta manera bo wowonan ta bofona mi i e ora ai mi mester maldiciona bo si mi quier of larga".

Tende, ata lady Constance ta canta, un canto italiano cu un melodia suave, un canto di amor, semper bai amor. El a mira com Harcourt tabata inclina riba e pagina di muziek i e tabata tranquil cu porvenir lo trece paz.

Capitulo VII.

DEN E HARDIN DI ROSA

Preparacionnan pa e fiesta tabata full speed. Lord Souhtcombe tabata considera como un honor, di no haci nada mitar. I e no sa spaar ningun molester.

Mas cu 12 bez pa dia e bieu tabata tuma conseho di Dudley, com e tabata desea of quere cu tal i tal cos por ta mehor. I en realidad Dudley a cuminza ta sinti masha simpatia pa e homber aqui cu tabata trat'e manera un yiu di dje. E homber cu semper e tabatin asina tanto de pest den dje.

„Sentido di e partida aqui ta dobbel", lord Southcombe a bis'e. „Mi ta desea di por duna di conoce na publico cu Diogenes a sali awor foi su barril i alavez mi quier larga mundo mira den bo na e mes tempo e venidero heredero".

Amistosamente e tabata bati riba lomba di Dudley i esaqui tabata sinti un rubor ta coloriza su cara. E tabata sintie un poco culpable, pasobra e no tabata quier, ni tabata por a bisa e tio cu e tabata sinti algo pa e mucha muhe cu wowo bruin cu el a contra pa prome bez den su bida.

Nan tabata para awor riba un dje terrasanan di mas sublime i tabata mira riba e parque abundante, cu tabata queda asina bunita den solo di aurora. Riba e gazonnan extendi tabata florece floman di mas oloroso i di tur sorto di color. Tur cos tabata pronostica bida, freseura i hubentud. Hasta pajaronan tabata hubila den arboles.

„Un grandioso posesion", lord Southcombe a bisa cu emocion. „Ta duel mi solamente cu mi mester a ruina asina tanto bunita anjanan di mi bida. M'a biba manera un avaro i m'a descuida tur cos. Por ehemplo e plantacion ai ta un mondi silvestre, jen di jerba shimaron meimei dje arbolnan. Ta un berguenza i en realidad mi ta sinti berguenza".

Hunto nan a camna bai na e plantacion dje sitio indica i lord Southcombe a bisa su companjero hoben:

„Figura bo cu mi tin mas di dos anja sin trapa mi pia n'e luga camina nos ta para aqui. I nunca mi no quier a scucha na queho dje hardineronan. I awor mi mester boet pa e bobedad aqui. E plantacion a bira un mondi di 5 are, el a bira asina cerra manera un jungle di India.

Un rato mas ela queda para aya silencioso i luego lord Southcombe a hiza su cabez na laria ta scucha:

„Tende qui un boz angelical lady Hemming tin!"

„I enberdad un boz masha bunita tabata resona un melodia alegre.

„Un bunita boz", lord Southcombe a bisa aprobativa. „Caramba e mucha ai ta feliz. Mi n' ta comprende ta com mi por tabata ciego i surdo asina tanto tempo. E combito di asina tanto alegria i hubentud rond di mi ta haci mi trobe un hende manera tur otro. Mi curazon tabata indiferente i morto Pero awor ta bolbe bini bida i sintimento den dje. I lo pasado ta parce mi un mal sonjo. E ora ai el a bisa diripiente contento:

„Tende aqui, joncuman, larga nos no dicidi tur cos asina nos dos sol. Nos por bien tende idea di lady Constance tambe un rato. I nos por tende su ideanan dje cambionan cu mester bini den e mondi aqui, pasobra enter su bida largo lo e mester mira e luga aqui cu despues lo ser jama di dje".

Harcourt no por a soporta e bistanan carinjoso i bofonante alavez di su tio. Awor Dudley di enter su curazon pa cu nunca el a conoce Laline O'Conner. Qui distinto utr cos lo tabata e ora ai! Pero e wowonan bruin manera di oro tabata persiguie te den su sonjonan".

Acercamiento di lady Constance a bin strobe den su reflecciomnan. Den un man e mucha muhe tabatin su sombre i den e otro man un boshi di flor di mondi, violetas, narcisonan, primula i anemonanan.

„Qui un yiu di naturaleza", lord Southcombe a bisa cu alegria; e ta frescu i bunita manera dauw di aurora".

E ora ai el a grita:

„Nos a scucha bo bunita canto. Ami i Dudley".

„Mi t'asina feliz", el a bisa cu amabilidad. „Mi ta sinti mi manera den paraiso aqui na Inglaterra trobe. ... atrobe na cas, den mi pais natal!"

E mucha muhe a tira un bista lihera riba Harcourt i un momento e tabata parce glorioso. Te ainda e tabata manera un problema pa lord Southcombe. E tabata encanta di su conocimiento i su gran simplicidad alavez. Tabatin bez cu e tabata manera un mucha i otro ora e tabatin imitacion di un berdadera reina den tur su mahestuosidad.

„Mi n' tabata sa cu tabatin ningun hende ta tende mi, sino lo mi no a haci tanto cos di kens asina", e lady a bisa.

„Bo stem ta esun di mas bunita cu mi por a yega di tende den mi bida", Dudley a sigur'e.

E mucha muhe tabata coloriza di satisfaccion. E no tabata pensa ni un momento cu su pretencion por tabata solamente trasteria.

„Bini. Bo tin di bin yuda nos cu algun decision aqui", lord Southcombe a bis'e. „Mi cu Dudley a duna nos idea respecto e mondi nos dilanti aqui i nos quier a tende awor bo tambe su opinion. Bo ta quere cu e mester disparce?"

„Quico? E bunita mondi di naturaleza ai mester disparce?" Constance a grita spanta. „Esai nos ta jama vandalisma. Esaqui ta un dje sitionan di mas halagadora di enter e parque".

„Precisamente mi opinion tambe", Dudley a duna pa contesta. I lord Southcombe a basha un grito di harimento.

„Enfin: e asunto ta dicidi. E plantacion ta queda. Awor lo nos haci un paseo numa door dje hardinnan i boso mester mira e mehoracion of cambionan cu mester bini na nan. No lubida di bisa ora cu boso tin mehor proposicion i ideanan, pasobra propiamente tur loque mi ta haciendo aqui ta mas pa boso cu pa mi mes".

Atrobe Dudley tabata sintie manera culpable pa e expresionnan aqui y e tabata curioso pa e sa cu lady Constance tambe tabata comprende e palabranan di buelta aqui di su tio. E tabata camna banda di dje manera un mucha contento i nan tabata combersa tocante e baile venidero i cosnan por estilo.

„M'a estipula fecha dje baile pa dia 1 di Juni", e tio a bisa; „i otro seman e invitacionnan mester ser manda rond. E personanan di mas principal di Inglaterra lo ta reuni na e baile aqui. Mundo lo pordona mi e ora ai tur mi faltanan di antes, no obstante cu sentencia di hende ta larga mi indiferente".

Casi na boz baho e tio a sigui ta papia cu Harcourt mientras Constance a bai un poco mas dilanti pa cohe floman:

„Algun dia pasa m'a cuminza larga bo comprende cu mi tabatin un secreto cu a tira su sombra riba enter mi bida amarga. Mi tabatin un aversion di muhernan i mi no tabata confia ningun di mi prohimonan mas. E nomber di Laline O'Conner tabata wul den mi interior i a pone mi corda trobe riba un huramento cu mi a yega di haci den mi bida. Awe nochi lo mi conta bo mi historia Dudley — mientras ni un luna ainda mi tabata sigur cu hamas lo mi conta mi secreto na ningun criatura aqui na mundo. Ora cu mi caba di conta bo lo mi trata na lubida nan pa semper. Ultimamente m'a bira un otro hende. Den pensamento ya mi ta tende stapnan i stemnan di mucha ta resona aqui den. Mi ta mira abo, yiu di mi ruman muhe cu lady Constance casa.. .... i porvenir ta mucho mas bunita cu mi por a risca pensa. Awe nochi mi ta spera bo den biblioteca pa bo tende mi historia di Laline O'Conner i di falsedad di e homber cu mi tabata considera como mi amigo intimo".

(E ta sigui)

ATAQUENAN NA COLOMBIA

BOGOTA — E gruponan di hendenan proscrito na Colombia ta sigui haci ataque. Dia Razon un grupo a mata por lo menos 13 hende a El Caibo den territorio di Quindio. E bombernan tabata bisti como solda. Nan a ataca varios finca den cercania di El Caibo, asina AFP a informa for di Bogota.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Despues un di e trabadornan den e trein ta bisa Cisco, si e trein a corre bai manera ta un diabel ta su tras.

Si manera un loco asina e otro a contesta, o manera ta ataka nan a atake. Despues Cisco ta bisa Clover ta bai den e trein ei, si nos pasa den e paso nos ta hanja nan, den e birada.

Y en berdad ora nan a bai caminda Cisco a bisa nan a weta e trein ta bai.



Cantante Edie Gorme y Steve Lawrence ta locamente enamora di otro na momento cu nan ta para banda dje bolo di casamento na Las Vegas, Nevada. Tur dos tin 22 anja y nan a topa otro cuater anja pasa pa di prome biaha. Pa tur dos ta di prome biaha cu nan a casa.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI.

Foi esai mi ta saca e conclusion i mi no tin miedo cu mi por ta exagera mi, ora cu mi bisa bo cu e viuda Spankers mes no tabata sa di cuanto balor e obbetonan cu el a ricibi tabatin sino te despues cu el a abri e caha. I di e balornan enorme aqui ningun otro hende no tabata na altura sino solamente abo i e heredera".

„Esai ta berdad sigur, pasobra ta nos dos tabata hunto".

„Pues ningun hende no tabata sa nada di esai, ni na Bronx, ni na New York. Wel, esai ta un punto di sensacion. Pero por ta sigur cu aqui na Chicago ningun hende no tabata na altura dje preciosidadnan cu e anciana Jenny tabatin warda cu tanto cuidano?

„Esai ta berdad. Respecto esai ainda mi no a corda".

„Por ehempla e notario, esta pa menta un nomber numa, pasobra esai den nomber di ley mester a cumpli cu e formalidadnan cu ley ta exigi. E mester tabata na altura di existencia di e bijoux!"

„Esai ta natural. Sinembargo e no a manda un lista completo pa mi amiga. El a dicidi na duna descripcion di un paar di bijoux.

„Awor nos ta bai un poco mas leu trobe. Por ta posible masha bon tambe cu den ciudad tabatin mas hende cu tabata na altura dje gran balor dje bijoux di Sra Jenny. En todo caso e suposicion aqui no t'asina malu. Quen ta bisa bo cu un dje hendenan no a sinti e desea den nan interior pa podera dje piedranan i perlanan di balor aqui?

„Ora cu Sra Jenny a muri, e caha cu estuchenan a bai New York cu resto dje herencia. Quico esai ta nifica? Un hende di aqui no a perd'e foi bista cu e intencion di probecha dje prome ocasion pa podera dje bijoux, di cual e conoce su contenido.

„I mira com el a trata cu tur seguridad cu lo e logra su intento, pasobra lo el a apur'e pa pone su cosecha salvo na Chicago mientras nan lo sigui busk'e na New York pero enbano".

„Sr. Richardson, mi ta sinti cu bo ta den e camina recto", e dama a bisa despues di a sinta tende cu atencion i admiracion e suposicionnan di Richardson. „Sinembargo cu esai sol nos no a yega mucho leu anda, pasobra com ta posible cu nos por hanja aqui na Chicago e persona cu a comete e accion ai. Awor aqui Dios sa unda leu e n' ta cu su tesoronan. En todo caso lo ta un trabao masha duro pa bolbe hanja nan trobe".

(E ta sigui)

REALIZACION DI NOS DESEONAN

Awe nos quier tuma como topico e palabra DESEO i su nificacion, pasobra e ta encerra den dje orgullo, locura i egoismo, fuera envidia. Si acaso nos deseonan no ta correcto i husto, ya e no ta deseo mas sino egoismo. Mucho bez e ta bira un exigencia mal funda, pasobra nos no mester desea loque hopi bez ta imposible pa nos hanja. Menos ainda ora cu ta hende tin di duna nos. Pasobra ora cu bo ta desea un cos cu bo ta mira i comprende masha bon cu e ta poco duro pa un otro duna bo, i bo ta persisti esai, anto bo ta hinka e hende cu bo ta exigi esai di dje, mucho bez den compromisonan di mas grandi.

Nos quier bira personal, sinembargo nos quier tuma solamente ehemplonan. Un pareja casa, ta dos persona cu mester sinja conoce otro. Primeramente foi momento di namoramento i e ora ai bo ta na altura di e persona aqui su sueldo, di loque e por haci pa bo i larga.

Sinembargo hustamente e ora ai e amor ta ciega tur dos e amantenan, como ora di namoramento ta parce tur dos manera no tin nada suficiente caro cu nan no por regala otro. Cuanto bez ta socede cu ora cu un namorado of un namorada haci anja, e ta ricibi un regalo real, cu quizas nunca e mes no a biba pensa di por a hanja.

Pero ta quico ta pasa? E hoben cu tambe a hanja un regalo asina costoso dia cu el a haci anja biaha pasa quier duna su namorada awor un regalo dobbel mas costoso. I dje manera ai e wega ta bai rond, pasobra talvez lunanan largo e hacido di e regalo ai tin di queda paga paeus i previni su mes di diferente otro cos.

Esaqui ta e prome puntonan di un bida matrimonial malo despues. Pasobra haciendo esaqui, e dama ta quere cu e hoben su sueldo ta mucho mas alto cu e ta en realidad i ta naturalmente como cu dia cu e tabata namora mes el a hanja un regalo asina costoso, awor cu e ta casa, segun e muhe anto, e regalo di su anja mester ta mucho mas grandi i den esai el a equivok'e gravemente.

I awor cu e muhe su deseo no a ser cumpli manera su curazon ta anhela, ta bini verdriet. E ta desea cosnan high sin tene cuenta cu ganamento di e homber i paquico?

Pasobra antes e homber mes a haci formalidad haci regalonan cu awor su sueldo no ta permitie. Awor cu e ta sinti calbachi di bida matrimonial e tin di meskinja su muhe contra su boluntad, pero ta su mes falta, pasobra antes el a malcrie. El a duna e muhe un idea robez di dje. E muhe a exager'e den dje.

I pa un bida matrimonial ta un bida bon, e mester tin menos deseo posible den dje, pasobra tan pronto cu un muhe cuminza desea i cu e homber no por cumpli cu su deseo, e bida ta cuminza danja.

E muhe ta bin comprende cu tur loque e homber a haci antes tempo di namoramento ta blof. Yanga bashi. Formalidad i nada mas. Awor e muhe ta sintie manera enganja.

I ta hustamente nos deseonan di mas alto ta stroba nos di ta feliz. Cuanto bez pa complace un muhe un homber ta bai hinka su curpa den compromiso di debe. E ta hanja ta konkel, dal vla saca vla, contai cu el a cumpli cu deseo di su casa i esai ta masha malo, pasobra dia cu e muhe bin comprende cu ta ganja bo ta ganje, anto e bida no ta sigui bon mas.

Nos ta comprende cu no ta existi na mundo ningun hende cu no tin deseonan. Sinembargo esaqui mester bai segun cu bo poance, pasobra nos no por bula cu ala di manteca.

Masha hopi bez tambe un muhe ta desea loque el a mira un otro cun'e. Esaqui e tin derecho como hende, pero e no mester pone e deseo aqui como un punto di discusion den cas, pero e mester spera te ora cu su casa lo por cumpli cu e deseo aqui p'e.

Ta claro cu tur hende ta desea un bon set di meubel, un frigidaire, un radio-pickup, un wasmachine, etc., etc., cu cosnan naturalmente necesario, pero tur cos na nan tempo. Pasobra hopi bez tin cosnan cu tin mester den cas cu ta mas necesario of mas util cu esaquinan.

I nos mester tuma na consideracion cu na mundo deseonan no sa caba nunca i ta p'esai nos mester ta modera cu nos deseonan, pasobra tantem hende tá na bida e tin deseo i hamas a socede cu tur un hende su deseonan por a ser cumpli.

Ta p'esai si nos trata na frena nos deseonan, si no trata na haci tur cos segun nos poance, si nos trata na ser conforme cu nos situacion, anto lo nos ta e persona di mas feliz riba mundo, pasobra no ta existi tesoro mas grandi den bida cu propio satisfaccion.

Reunion di gabinete di ministro MacMillan

LONDEN — Ajera prome ministro MacMillan di Inglaterra a reuni cu su gabinete tocante e kestion di Cyprus. Circulonan autoriza a declara cu nan no ta spera ningun decision di gabinete prome cu salida di MacMillan for di Inglaterra otro siman pa un bishita oficial na algun pais Aziatico.

Tambe lo no tin ningun anuncio prome cu e gobernador Ingles di Cyprus, Sir Hugh Foot, quende actualmente ta na Inglaterra bolbe Cyprus Sir Foot a yega Londen riba Dia Mars.

Durante e reunionnan di gabinete di awe e ministronan Ingles a discuti tambe e contesta cu prome ministro MacMillan lo manda riba e „carta di paz" cu e prome ministro Ruso, Nikolai Bulganin, a manda MacMillan riba dia 12 di December.

Como ainda no tin ningun decision den e caso aqui, nan ta di opinion den circulonan autoriza na Londen, cu MacMillan lo tene discusion prome cu e otro aliadonan.

INFORMACION DI BOGOTA

BOGOTA — Na Bogota a worde informa, cu 18 refugiado a yega aya for di Venezuela: 16 militar y dos civil. Nan a hanja asilo politico. Aparentemente nan a hui den e avion privado di presidente Perez Jimenez, cu nan a hanja den nan poder.

Ehercito Colombiano a interna e bombernan y ta guardia e avion. Probablemente nan lo invoca e derecho di asilo y hanja permiso di queda Colombia. Despues di nan yegada na Barranquilla un dje oficialnan a bisa, cu e movemento a fracasa pa motibo cu algun otro oficial, cu nan tabata trata di convence, a traiciona nan.

Radio New York a informa, cu presidente Jimenez a informa durante un discurso pa radio, cu e rebelion „a worde suprimi cu un perdida minimo di bida di hende y material".

MIEMBRONAN INFLUENCIAL DI CONGRESO MERICANO

WASHINGTON — Miembronan influencial di Congreso Mericano hunto cu algun Democraat y Republicanjo, a insisti antajera riba reemplaza dje comision actual di hefenan di estado pa un comandante supremo pa ehercito Mericano.

E miembronan di Congreso aqui cu tin asiento den un subcomision di Senador, a declara den un entrevista cu nan subcomision lo propone e revision aqui oficialmente.

E comision actual di hefenan di estado ta consisti di e comandante dje tres departamentonan di ehercito Mericano y un presidente.

PALABRANAN SERIO DI MINISTRO DI DEFENSA DI JUGOSLAVIA

BELGRADO — E ministro di defensa di Yugoslavia, Ivan Gosnjak, a informa su parlamento, cu awor cu Yugoslavia a rechaza mas asistencia Mericano el lo no pidi ningun otro pais asistencia militar.

E asistencia militar Mericano lo worde reemplaza pa equipo produci na Yugoslavia mes, pa compra den paisnan estranhero y a produccion di avionnan moderno estranhero en licencia. No tin necesidad di mas asistencia Mericano pa motibo di normalisacion dje relacionnan cu Rusia y e otro paisnan di Europa oriental.

E ministro a duna danki na Merca pa e asistencia militar cu Yugoslavia a hanja.

DECLARACION DI HASAN KASIM

MEDAN — E hefe di estado di comando militar di Norte Sumatra, teniente coronel Hasan Kasim, a declara cu tambe Hulandes lo ta miembro dje comision pa tene supervision riba e empresanan Hulandes na Norte-Sumata. E Hulandesnan no ta obliga di ta miembro, pero nan mes a ofrece nan servicio voluntariamente.

E teniente-coronel a afirma, cu no ta permiti pa e Hulandesnan tin contacto directo cu nan oficinanan Supremo na Hulanda.

TERMINACION DJE CONTRACTO DI KLM I INDONESIA

DEN HAAG — Segun directiva di KLM a informa el a ricibi noticia for di e ministro di comunicacion di Indonesia, cu gobierno di Indonesia a dicidi di termina e contrato entre KLM y e republica Indonesia pa duna asistencia na Gruda Indonesia Airways N.V., en conexion cu situacion.

Directiva di KLM ta di opinion cu, bao di e circunstancianan actual e terminacion dje acuerdo aqui, sin respeta e termino di terminacion stipula den e contrato y cu mester dura seis luna, ta un solucion realista.

E contrato lo tabata di vigor te fin di April 1960.

CARTA DI DOM MINTOFF NA LENNOX BOYD

VALETTA — E prome ministro di Malta, Dom Mintoff, a manda e ministro di colonia Ingles, Lennox-Boyd, un carta, den cual e ta propone un „armisticio" pa duna gobiernonan dje dos paisnan tempo pa forma y checuta plan pa futuro dje isla Malta.

DECLARACION DI GOBIERNO DI TUNESIA

TUNES — Gobierno di Tunesia a declara ajera cu antajera 15 camion cu solda Frances a drenta territorio Tunes for di Argelia.

Aparentemente tabatin algun incidente, durante cual algun Tunesino a worde herida.

E incidente a tuma lugar den cercania di e ciudad Tamerza, mas o menos dos milla for di frontera cu Argelia.

LOQUE A SER DESMENTI OFICIALMENTE NA ARGEL

ARGEL — Na Argel a worde desmenti oficialmente cu 15 camion di ehercito Frances a transporta trupa pa territorio Tunes.

Un declaracion oficial a bisa cu e acusacionnan Tunes ta „incorrecto".

MERCA LO LANZA UN SEGUNDO SPUTNIK OTRO SIMAN

LONDEN — E corant Ingles „Daily Telegraph" a scirbi ajera cu probablemente Merca lo trata di lanza un segundo Sputnik otro siman. El a bisa cu tin rumor tocante e asunto ey.

ALBANIA A NENGA MEDIACION DI FRANCIA

BELGRADO — Albania a nenga di acepta mediacion di Francia den e kestion dje Skymaster Ingles cu a worde obliga di baha na Albania.

Segun circulonan semper bon informa na Belgrado gobierno di Albania a informa e embahador Frances na Tirana, cu e quier contacto directo cu e Inglesnan tocante e asunto aqui. Inglaterra no tin relacion diplomatico cu Albania.

Cumpleanjos feliz

E hobencita Angelina Genoveva Loefstop ta cumpli 9 anja y e ta ricibi hopi pabien di su tata Pablo, mama Evarista, rumannan Frans, Eusebia, Greta, Mico, Maria, Nita, Chita, wela, tanta y omonan, primo y primanan, Juffrouw Crispina Yarzagaray y tur su amigunan di Maria Goretti-school na Paradera.

— x —

Sr. Roberto Wernet ta cumpli 61 anja awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Martha, jiunan Maxima, Johanna, Florencio, Clarasita, nietonan Leo, Jacobo, Elba, Victor y demas familia Wernet, Tromp y Croes.

— x —

Awe ta celebra nan cumpleanjos sra. Bertha Almari, Chita Tromp, Tilo Croeze, Catharina Werleman, Isildo Maduro, Prisciliano Maduro nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Cuqui ta sintando ta pensa leuw, i net ta jega Goito y su amigo i e ta puntra su ruman, kiko bo ta haci?

Mi ta scirbiendo Invitacionnan pa mi fiesta. Cuqui a contesta. Despues Goito ta puntre nos ta invita Alvin i ami.

No e ta contesta mi, no ta invita ningun hende di mediano edad.

Pepita i Lorenzo ta para ta scucha combersacion di e muchanan I ora e la tende kiko Cuqui a bisa a dal un stap atras, pasobra si e ta conta esainan pa bieuw anto pa kiko lo e ta conte.

Despues ora Lorenzo i Pepita a kita bai. Lorenzo ta bisa Pepita ja mi ta sintimi bieuw caba.